



R1

Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu** : cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu¹ dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public** : cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV (Erika.Komon@ecml.at)

dans le délai imparti.

1. Compte rendu	
Nom du / de la participant(e) à l'atelier	Chaïdo NATSI
Institution	Centre régional de planification éducative d'Épire, Grèce.
Adresse e-mail	haidonatsi@gmail.com
Titre du projet du CELV	EMILE dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement.
Site web du projet du CELV	https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/CLILinlanguagesotherthanEnglish/tabid/4298/language/en-GB/Default.aspx
Date de l'événement	8-9 juin 2021
Bref résumé du contenu de l'atelier	<p>Lors de cet atelier, réalisé en ligne, les participant.e.s ont eu l'occasion de prendre connaissance du projet en sessions plénières parallèles en français, allemand et anglais et d'avoir un feedback sur les Principes directeurs de l'EMILE dans des langues autres que l'anglais et les Recommandations pour les transitions EMILE dans des langues autres que l'anglais qui ont été développées par l'équipe du projet.</p> <p>Le deuxième jour, une introduction aux modèles de scénarios et de plans de cours a été présentée en session plénière et ensuite, les participant.e.s en petits groupes ont proposé des activités et ont défini les prochaines étapes afin de contribuer à des transitions réussies dans le cadre de l'EMILE dans d'autres langues que l'anglais. Une mise en commun a été faite en plénière.</p>
Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?	<p>Le travail en sessions plénières en différentes langues de travail ainsi que le travail en petits groupes a été très utile parce qu'on avait l'occasion de mieux se connaître et d'échanger.</p> <p>Un point très intéressant était également la présentation de différents modèles de scénarios et de plans de cours ainsi que le feedback sur les principes directeurs de l'EMILE dans des langues autres que l'anglais.</p>
Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre	Dans un premier temps, je vais revoir avec attention les principes directeurs ainsi que les recommandations pour voir comment ces principes peuvent être soutenus dans le système éducatif grec et trouver des pistes d'intégration de l'EMILE en classe de langue et dans

<p>contexte professionnel?</p>	<p>d'autres matières en lien avec les descripteurs du Curriculum de langues et d'autres matières impliquées.</p> <p>Je vais également élaborer des scénarios d'apprentissage pour la mise en œuvre de l'Emile au primaire et au secondaire, ainsi que des scénarios de formation pour les enseignant.e.s.</p>
<p>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?</p>	<p>Je fais partie du groupe de travail « Teaching Materials/Conbat+ » coordonné par Mercé BERNAUS et Evangelia MOUSSOURI.</p> <p>Je vais choisir deux unités didactiques du site (https://conbat.ecml.at/DidacticUnits/tabid/2670/language/fr-FR/Default.aspx) et adapter leur contenu au profil des élèves du primaire et du secondaire. Ensuite, ces unités seront expérimentées dans des classes de français et d'autres disciplines en Grèce.</p> <p>L'équipe se réunira le 28 juillet 2021 via la plateforme Zoom pour concrétiser le choix des matériaux didactiques à élaborer et/ou à adapter et déterminer les prochaines étapes à suivre.</p>
<p>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Auprès de vos collègues - Auprès d'une association professionnelle - Dans une revue/un site web professionnels - Dans un journal - Autre 	<p>Je vais présenter le projet CLIL/EMILE aux coordinateurs.trices pédagogiques des Centres Régionaux de Planification Éducative d'Épire, de Thessalie et des Iles Ioniennes en Grèce.</p> <p>Je vais ensuite informer les enseignants de ma circonscription et je vais organiser des ateliers de formation en collaboration avec l'équipe du Département de langue et de littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique et des associations d'enseignants.</p> <p>Je vais écrire également un article pour la revue Contact+ de l'association des professeurs de Français F.U., Grèce.</p>

2. Information au public

Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).

Το διήμερο διαδικτυακό εργαστήριο, το οποίο πραγματοποιήθηκε στις 8 & 9/06/2021 με θέμα «ΟΕΠΓⁱ σε άλλες γλώσσες εκτός της Αγγλικής – Επιτυχείς μεταβάσεις μεταξύ των διαφορετικών επιπέδων εκπαίδευσης»/ «EMILEⁱⁱ dans des langues autres que l'anglais – Transitions réussies entre les différents niveaux d'enseignement»/ «CLILⁱⁱⁱ in languages other than English - Successful transitions across educational stages» (www.ecml.at/CLILLOTtransitions) συγκέντρωσε 54 συμμετέχοντες από 25 διαφορετικές χώρες.

Στόχος ήταν να ενημερωθούν οι συμμετέχοντες από την Ομάδα έργου για τις κατευθυντήριες γραμμές, καθώς και για τις οδηγίες/συστάσεις σχετικά με την εφαρμογή της ΟΕΠΓ (CLIL/EMILE) σε άλλες γλώσσες εκτός της Αγγλικής σε όλες τις βαθμίδες εκπαίδευσης (πρωτοβάθμια, δευτεροβάθμια και τριτοβάθμια

εκπαίδευση), τόσο στην τάξη των γλωσσών όσο και σε άλλα γνωστικά αντικείμενα. Οι συγκεκριμένες οδηγίες/ συστάσεις εστίασαν σε 4 επίπεδα: α) στους μαθητές (niveau nano), β) στην τάξη/τον εκπαιδευτικό (niveau micro), γ) στα Σχολεία διαφορετικών βαθμίδων Εκπαίδευσης/Πανεπιστήμια (niveau meso) και δ) σε Εθνικό/Περιφερειακό επίπεδο (niveau macro).

Η επιμόρφωση ολοκληρώθηκε με τη συγκρότηση ομάδων εργασίας και την ανάληψη εκ μέρους των, της εκπόνησης ή προσαρμογής εκπαιδευτικού υλικού για την εφαρμογή της ΟΕΠΓ σε άλλες γλώσσες εκτός της Αγγλικής, καθώς και σεναρίων για την επιτυχή μετάβαση από τη μία βαθμίδα εκπαίδευσης στην άλλη, εστιάζοντας σε διαφορετικό επίπεδο η κάθε ομάδα (niveau nano, micro, meso, macro). Για την παραγωγή ή προσαρμογή του εκπαιδευτικού υλικού οι ομάδες θα βασιστούν και σε υλικό που δημιουργήθηκε στο πλαίσιο άλλων έργων του Ευρωπαϊκού Κέντρου Σύγχρονων Γλωσσών (ΕΚΣΛ/ECML/CELV) και για διαφορετικά πλαίσια, όπως ενδεικτικά αναφέρεται το έργο Conbat+.

ⁱ ΟΕΠΓ Ολοκληρωμένη/Ενιαία εκμάθηση περιεχομένου και γλώσσας

ⁱⁱ EMILE Enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère

ⁱⁱⁱ CLIL Content and Language Integrated Learning